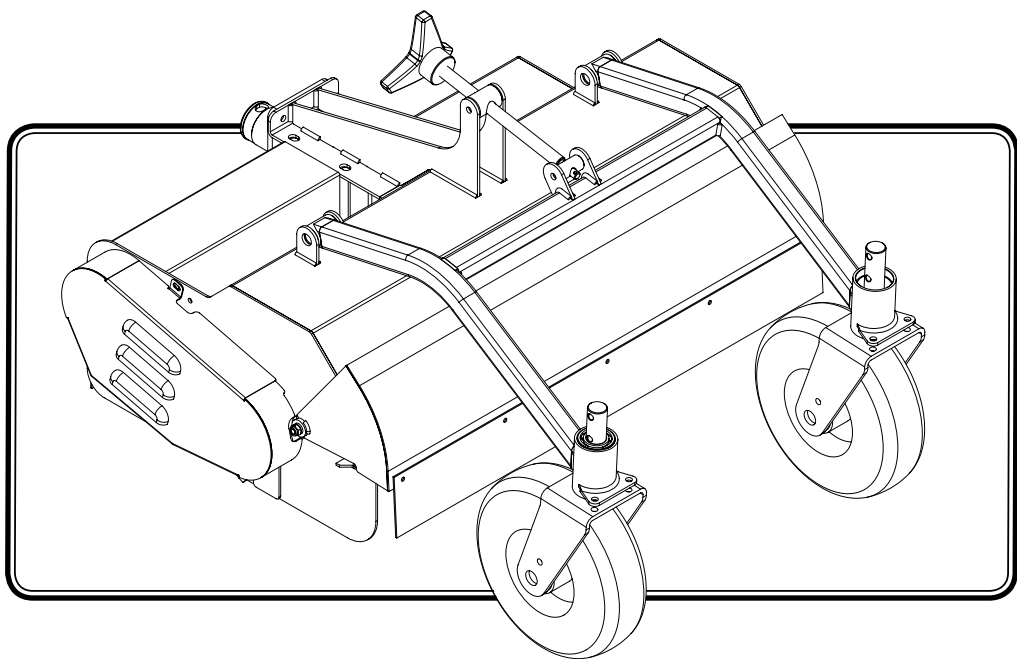


# FORT<sup>®</sup>

## Trinciatrice

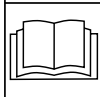


**IT** ISTRUZIONI PER L'USO E MANUTENZIONE

**DE** *BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG*



Prima di iniziare ad operare con la macchina, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.



*Vor dem Gebrauch der Maschine lesen Sie ausführlich die Bedienungsanleitung.*

# CE

ISTRUZIONI ORIGINALI  
con traduzioni delle istruzioni originali  
**ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG**  
*Übersetzungen mit der originalen Anleitungen*



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**FORT Srl Unipersonale**  
**Via Seccalegno, 29 - Sossano (Vicenza) Italia**  
(Costruttore - Konstrukteur)

### DICHIARIAMO

assumendone la piena responsabilità, che la macchina sottoindicata è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e salute e alle prescrizioni della direttiva: 2006/42/CE.

### ERKLÄRT

*und übernimmt dabei die volle Verantwortung, daß die hier unten angegebene Maschine den wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitserfordernissen und den Verordnungen der Vorschriften: 2006/42/CE*

---

**Macchina tipo - Maschine typ**

---

**Numero di serie - Seriennummer**

---

Sossano (VI): .....

### FORT Srl

Rappresentante legale - custode e detentore del Fascicolo Tecnico  
*Rechtlicher Verteter - Aufbewahrer und Inhaber der technischen Akte*

**Modello della macchina:**  
*Maschinen-Model:*

**Numero di matricola:**  
*Kennnummer:*

**Anno di costruzione:**  
*Baujahr:*

**Data di consegna della macchina:**  
*Datum der Lieferung der Maschine:*

**Centro di Assistenza autorizzato dalla «FORT Srl»  
a cui rivolgersi per eventuali interventi:**

*Die von der «FORT Srl». Befugte Kundendienststellen, an die Sie sich bei Bedarf wenden können:*

**FORT Srl Unipersonale - 36040 SOSSANO (Vicenza) Italia - Via Seccalegno, 29**  
**Tel. (+39) 0444 788000 - Fax (+39) 0444 788020**  
web page <http://www.fort-it.com> e-mail: [info@fort-it.com](mailto:info@fort-it.com)

Stampato in Italia / Gedruckt in Italien - 2010

Tutti i diritti riservati. Vietata la riproduzione parziale di testo e illustrazioni.

*Alle Rechte vorbehalten. Ganze oder auch teilweise Vervielfältigung des Textes oder der Illustrationen verboten.*

MATRICOLA  
SERIENNUMMER

XXXXXX

10

**FORT**®

MOD.

ANNO

MASSA

FORT S.r.l. Unipersonale  
SOSSANO (Vicenza) ITALIA - 36040 Via Seccalegno, 29  
Tel. 0039 444 788000 - Fax 0039 444 788020

**CE**

11

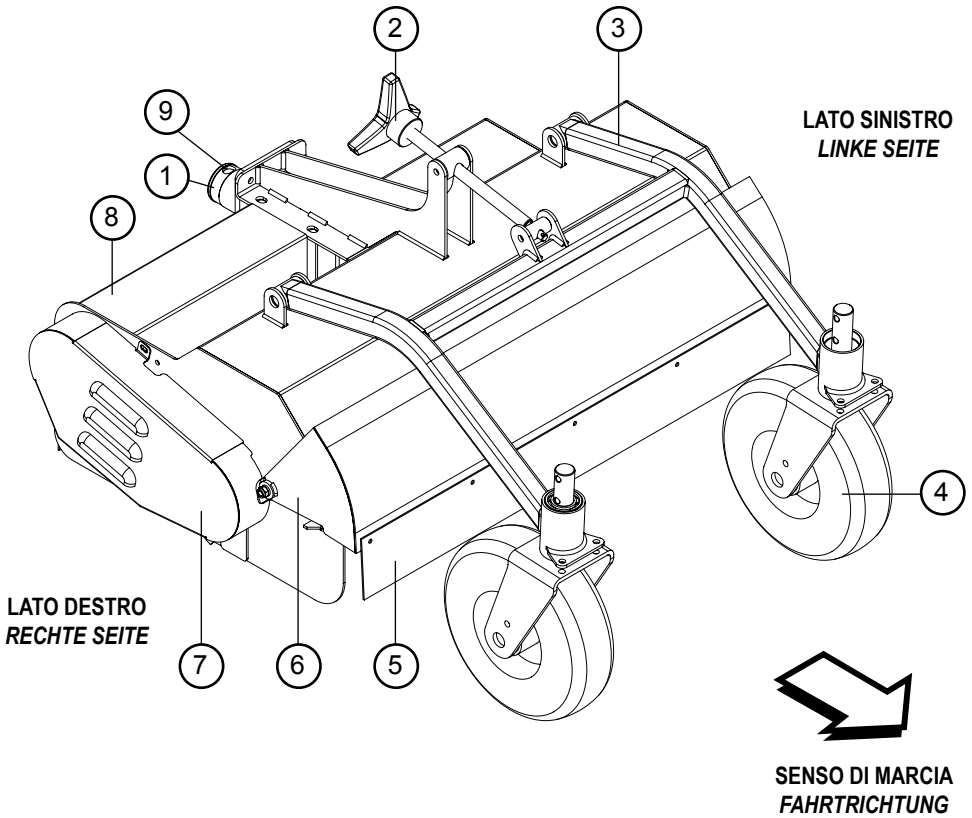


Fig. 1



# INDICE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ «CE» .....	2	<b>SEZIONE 4 - Uso</b>	
<b>SEZIONE 1 - Descrizione e caratteristiche della macchina</b>		4.1	Prima dell'uso .....
1.1 Presentazione .....	7	4.1.1	Verifiche preliminari .....
1.2 Garanzia .....	7	4.2	Applicazione al motocoltivatore .....
1.2.1 Esclusioni della garanzia .....	7	4.3	Regolazione altezza di lavoro .....
1.3 Identificazione della macchina .....	8	4.4	Coltelli .....
1.4 Descrizione della macchina ed impiego previsto .....	8	4.4.1	Controllo dell'usura dei coltelli .....
1.5 Caratteristiche tecniche .....	9	4.4.2	Sostituzione dei coltelli .....
1.6 Livelli di emissione rumore .....	9	4.5	Trasmissione laterale .....
1.7 Livello vibrazioni .....	9	4.6	Sostituzione cinghie .....
<b>SEZIONE 2 - Sicurezza e prevenzione</b>		4.7	In lavoro .....
2.1 Sicurezza .....	9	4.8	Stazionamento della macchina .....
2.1.1 Norme di sicurezza generali .....	9	4.9	Dopo l'uso .....
2.2 Segnali di sicurezza .....	10	<b>SEZIONE 5 - Manutenzione ordinaria</b>	
2.3 Sicurezza nell'uso e nella manutenzione .....	10	5.1	Generalità .....
<b>SEZIONE 3 - Trasporto</b>		5.2	Manutenzione macchina .....
3.1 Trasporto .....	11	5.3	Manutenzione straordinaria .....
		5.4	Messa a riposo .....
		5.5	Smantellamento macchina .....
		5.6	Parti di ricambio .....
		5.7	Possibili inconvenienti e loro soluzione .....

## SEZIONE 1

### Descrizione e caratteristiche della macchina

#### 1.1 PRESENTAZIONE

Questo manuale riporta le informazioni, le istruzioni e quanto ritenuto necessario per la conoscenza, il buon uso e la normale manutenzione della "Trinciatrice", in seguito chiamata anche macchina, prodotta dalla "FORT" di Sossano (Vicenza) Italia, in seguito chiamata anche Ditta Costruttrice.

Quanto riportato non contiene una descrizione completa dei vari organi, nè un'esposizione dettagliata del loro funzionamento; l'utilizzatore però troverà quanto è normalmente utile conoscere per l'uso in sicurezza e per una buona conservazione della macchina.

Dall'osservanza e dall'adempimento di quanto descritto in questo manuale dipende il regolare funzionamento, la durata nel tempo e l'economia di esercizio della macchina stessa.



#### ATTENZIONE

**La mancata osservanza a quanto descritto in questo manuale, la negligenza operativa, un errato uso e l'esecuzione di modifiche non autorizzate, sono causa di annullamento da parte della Ditta Costruttrice della garanzia concessa alla macchina.**

**La Ditta Costruttrice inoltre declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti e indiretti dovuti ai motivi sopraesposti e per la mancata osservanza di quanto riportato nel presente manuale.**

Per eventuali riparazioni o revisioni che comportino operazioni di una certa complessità, è necessario rivolgersi a Centri di Assistenza autorizzati che dispongano

di personale specializzato, oppure direttamente alla Ditta Costruttrice, la quale è a completa disposizione per assicurare una pronta ed accurata assistenza tecnica e quanto necessario per il ripristino della piena efficienza della macchina.



### PERICOLO

**Il presente manuale è parte integrante della macchina e deve accompagnarla sempre in ogni suo spostamento o rivendita.**

**Deve essere mantenuto in luogo sicuro e conosciuto dal personale addetto. È compito dello stesso personale addetto conservarlo e mantenerlo integro per permetterne la consultazione, durante tutto l'arco di vita della macchina stessa.**

**Qualora venisse danneggiato o smarrito è necessario richiederne immediatamente copia alla Ditta Costruttrice.**

## 1.2 GARANZIA

La Ditta Costruttrice garantisce i suoi prodotti nuovi di fabbrica per un periodo di 12 (dodici) mesi dalla data di acquisto. Verificare, all'atto del ricevimento, che la macchina sia integra e completa. Eventuali reclami dovranno essere presentati per iscritto entro 8 (otto) giorni dal ricevimento della macchina stessa.

La garanzia si esplica unicamente nella riparazione o sostituzione gratuita di quelle parti che, dopo attento esame effettuato dall'ufficio tecnico della Ditta Costruttrice, risultassero difettose (esclusi cinghie e utensili di lavoro).

**Eventuali resi vanno preventivamente concordati con la Ditta Costruttrice, e spediti franco fabbrica.**

Le sostituzioni o le riparazioni delle parti in garanzia non prolungheranno in ogni caso i termini della stessa. A carico dell'acquirente rimangono comunque le spese di trasporto, i lubrificanti, l'IVA e gli eventuali tributi doganali.

L'acquirente potrà far valere i propri diritti sulla garanzia solo se avrà rispettato le eventuali ulteriori condizioni concernenti la prestazione della garanzia, riportate anche nel contratto di fornitura.

Qualora risultasse che le parti non intendano sottoporre a giudizio arbitrale le controversie nascenti dal contratto di fornitura o in ogni altro caso in cui sia richiesta la pronuncia di un organo giudiziario, sarà territorialmente competente solo il Foro di Vicenza.

### 1.2.1 ESCLUSIONI DELLA GARANZIA

La garanzia decade (oltre a quanto riportato nel contratto

di fornitura):

- qualora si dovesse verificare un errore di manovra e/o collisione imputabile all'operatore;
- qualora venga oltrepassato il limite di potenza massima consentita;
- qualora il danno sia imputabile ad insufficiente manutenzione;
- qualora venissero montati sulla macchina accessori o applicazioni non forniti o testati dalla Ditta Costruttrice;
- qualora, in seguito a riparazioni eseguite dall'utente senza il consenso della Ditta Costruttrice o a causa del montaggio di pezzi di ricambio non originali, la macchina dovesse subire variazioni e il danno dovesse essere imputabile a tali variazioni;
- qualora non fossero state osservate le istruzioni riportate in questo manuale;
- qualora si verificassero eventi eccezionali.

Rimangono altresì esclusi dalla garanzia i danni derivanti da negligenza, incuria, cattivo utilizzo e uso improprio della macchina.



### ATTENZIONE

**La rimozione e/o manomissione dei dispositivi di sicurezza, di cui la macchina è dotata, farà decadere automaticamente la garanzia e le responsabilità della Ditta Costruttrice.**

## 1.3 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Ogni singola macchina è dotata di numero di matricola (Fig. 1 rif. 10) e di targhetta d'identificazione CE (Fig. 1 rif. 11), che riporta:

- Nome ed indirizzo della Ditta Costruttrice;
- Marcatura "CE";
- **A)** Modello;
- **B)** Anno di costruzione;
- **C)** Massa in Kg.

I dati riportati nella targhetta e soprattutto il numero di matricola che identificano la macchina, vanno trascritti nel retro copertina del presente manuale e devono essere sempre citati per eventuali richieste di ricambi e/o per interventi di assistenza.

**La macchina viene dotata di:**

- manuale di istruzioni per l'uso e manutenzione;
- dichiarazione "CE" di conformità;

Il manuale sopradescritto è da considerarsi parte integrante della macchina, v'è consultato prima di qualsiasi intervento

o utilizzo della stessa (anche prima del disimballo).

## 1.4 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA ED IMPIEGO PREVISTO

La macchina è marchiata "CE" in conformità con le norme dell'Unione Europea riportate nella direttiva 2006/42/CE, come descritto nella dichiarazione di conformità di cui ogni macchina è corredata.

La macchina va applicata ad un motocoltivatore agricolo semovente dotato di presa di forza con manicotto.

La macchina, dotata di rotore con coltelli, è progettata per essere impiegata prevalentemente per effettuare operazioni di manutenzione di aree verdi, o trinciatura, mediante lavorazioni di sminuzzamento di residui vegetali, sia erbacei che legnosi.

Dispone di ruote piroettanti bloccabili.

Inoltre è possibile la scelta tra diversi coltelli intercambiabili per adeguare la trinciatura alle varie esigenze di lavoro.



### PERICOLO

**L'operatore deve essere idoneo ed in grado di leggere e comprendere quanto riportato in questo manuale.**

**L'operatore inoltre, deve utilizzare la macchina tenendo presente le norme vigenti in materia di prevenzione infortuni, condizioni di utilizzo e caratteristiche della macchina stessa.**



### PERICOLO

**OGNI ALTRO UTILIZZO CUI LA MACCHINA VENGA DESTINATA, E NON CONTEMPLATO IN QUESTO MANUALE, SOLLEVA LA DITTA COSTRUTTRICE DA OGNI E QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE DERIVANTI DA TALE UTILIZZO.**

Descrizione particolari della macchina (Fig. 1):

- 1) Manicotto di attacco PTO;
- 2) Volantino di regolazione altezza di taglio;
- 3) Supporto ruote;
- 4) Ruote piroettanti bloccabili (n. 2);
- 5) Protezione in gomma;
- 6) Carter mobile di chiusura rotore;
- 7) Carter trasmissione laterale;
- 8) Carter trasmissione laterale con gruppo di rinvio;
- 9) Leva a scatto;
- 10) Etichetta identificativa del numero di matricola;
- 11) Targhetta identificativa.



### PERICOLO

**La macchina è stata progettata in modo da permettere un uso sicuro rendendo inoffensive le parti mobili tramite l'adozione di protezioni fisse, mobili e dispositivi di sicurezza.**

**La Ditta Costruttrice pertanto declina ogni responsabilità nel caso di danni provocati in seguito alla manomissione dei dispositivi di protezione e di sicurezza.**

## 1.5 CARATTERISTICHE TECNICHE

Per vedere gli spazi di ingombro vedere Fig. 2.

Sono disponibili 3 modelli.

MODELLO	60	75	90
Lunghezza (cm)	92	92	92
Larghezza di lavoro (cm)	60	75	90
Altezza (cm)	60	60	60
Massa (kg)	da 40 a 80		
Potenza (HP/KW)	6,5/4,8	9/6,7	13/9,7
Rotore (giri/min)	da 3000 a 3200		

## 1.6 LIVELLI DI EMISSIONE RUMORE

Il livello sonoro è stato rilevato conformemente alla norma ISO 3746 e sono risultati i seguenti livelli:

- **Potenza acustica**, con operatore in lavoro al posto di guida: L<sub>WA</sub> dB (A)...
- **Pressione acustica**, con operatore in lavoro al posto di guida: L<sub>pA</sub> dB (A)...

Dati i risultati rilevati, nell'uso continuativo della macchina, si rende obbligatorio l'uso di dispositivi anti-rumore quali; tamponi o cuffie a protezione dell'udito.

## 1.7 LIVELLO VIBRAZIONI

Il valore medio quadratico ponderato in frequenza è stato rilevato conformemente alla norma ISO 5349 e sono risultati i seguenti livelli:

- **Vibrazione trasmessa** al sistema braccio-mano: m/sec<sup>2</sup>....

## SEZIONE 2

### Sicurezza e prevenzione

#### 2.1 SICUREZZA

L'operatore addetto deve essere istruito sui rischi derivanti da infortuni, sui dispositivi predisposti per la sicurezza dell'operatore e sulle regole antinfortunistiche generali previste dalle direttive e dalla legislazione del Paese di utilizzo della macchina. Nel realizzare la macchina, sono state previste tutte le potenziali situazioni di pericolo e adottate le opportune protezioni. Rimane comunque elevato il livello di incidenti causati dall'incauto e maldestro uso della macchina.

La distrazione, la leggerezza e la troppa confidenza sono spesso causa di infortuni; come possono esserlo la stanchezza e la sonnolenza. È obbligatorio quindi leggere molto attentamente questo manuale ed in particolare la sezione relativa alle norme di sicurezza.



#### PERICOLO

La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione previste dalla legislazione e per quanto previsto nel presente manuale.



Fare attenzione a questo simbolo dove riportato nel presente manuale. Esso indica una possibile situazione di pericolo.

#### 2.1.1 NORME DI SICUREZZA GENERALI



#### ATTENZIONE

La mancata osservanza a quanto descritto nella "Sezione 2 - Sicurezza e prevenzione" e l'eventuale manomissione dei dispositivi di sicurezza, sollevano la Ditta Costruttrice da qualsiasi responsabilità in caso di incidenti, danni o malfunzionamenti della macchina.

#### Avvertenze generali:

- L'utente si impegna ad affidare la macchina esclusivamente a personale qualificato ed addestrato allo scopo.
- L'utente è tenuto a prendere tutte le misure atte ad evitare che persone non autorizzate utilizzino la macchina.

- L'utente deve informare la Ditta Costruttrice nel caso in cui riscontrasse difetti o malfunzionamenti dei sistemi antinfortunistici, non che ogni situazione di presunto pericolo.
- L'utente deve usare sempre i mezzi di protezione individuale previsti dalla legislazione e seguire quanto riportato nel presente manuale.
- L'utente deve attenersi a tutte le indicazioni di pericolo e cautela segnalate sulla macchina.
- L'utente non deve eseguire di propria iniziativa operazioni o interventi che non siano di sua competenza.
- Il montaggio di pezzi di altre marche o eventuali modifiche possono variare le caratteristiche della macchina e quindi pregiudicarne la sicurezza operativa.
- La macchina non deve essere fatta funzionare con protezioni smontate o danneggiate anche in parte.

#### 2.2 SEGNALI DI SICUREZZA

La macchina è stata realizzata adottando tutte le possibili soluzioni per la salvaguardia e la sicurezza di chi vi opera e di chi si trova nei dintorni.

Nonostante ciò la macchina può presentare rischi residui; cioè non eliminabili completamente in riferimento a certe condizioni di utilizzo.

Questi potenziali rischi sono indicati sulla macchina con adesivi (pittogrammi), che segnalano in forma essenziale le varie situazioni di insicurezza e/o di pericolo.



#### ATTENZIONE

**Mantenere i pittogrammi puliti e sostituirli immediatamente quando risultano staccati o danneggiati anche parzialmente.**

Riferendosi alla figura 3, leggere attentamente quanto di seguito descritto e memorizzare il loro significato.

- 1) **Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione**, arrestare la macchina e leggere il manuale di istruzioni.
- 2) **Rischio rumore**: In fase di lavoro, è obbligatorio l'adozione di sistemi protettivi per l'udito (cuffie, tappi, etc.).
- 3) **Pericolo di cesoimento delle mani**. Non rimuovere le protezioni e non avvicinarsi con gli organi in mo-

vimento. Attendere l'arresto completo degli organi in movimento.

- 4) **Pericolo di cesoimento degli arti inferiori.** Non rimuovere le protezioni e non avvicinarsi con gli organi in movimento. Attendere l'arresto completo degli organi in movimento.
- 5) **Pericolo per possibile lancio di oggetti contundenti.**
- 6) **Punto di ingrassaggio.**

## 2.3 SICUREZZA NELL'USO E NELLA MANUTENZIONE



### ATTENZIONE

- Usare un abbigliamento idoneo. Evitare di indossare abiti larghi e svolazzanti: potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- Durante le operazioni di manutenzione e riparazione è obbligatorio l'uso di indumenti protettivi, guanti antitaglio, scarpe antiscivolo e antischiacciamento.
- Rispettare le leggi in vigore nel Paese in cui viene utilizzata la macchina, relativamente all'uso ed allo smaltimento dei prodotti impiegati per la pulizia e la manutenzione.
- Leggere attentamente le avvertenze e le precauzioni indicate sui contenitori dei lubrificanti. Dopo l'utilizzo lavarsi accuratamente a fondo. Trattare i lubrificanti usati in conformità con le disposizioni di legge antinquinamento.
- È assolutamente vietato azionare o far azionare la macchina da chi non ha letto ed assimilato quanto riportato in questo manuale, oltre che da personale non competente, non in buone condizioni di salute psicofisiche e di età inferiore ai 18 anni.
- Prima di mettere in funzione la macchina, controllare la perfetta integrità di tutte le sicurezze.
- Prima di iniziare per la prima volta il lavoro, familiarizzare con i dispositivi di comando e le loro funzioni.
- Al termine delle operazioni di manutenzione e riparazione, prima di riavviare la macchina, accertarsi che i lavori siano conclusi, le sicurezze riattivate e che siano state rimontate le protezioni.
- Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dalla Ditta Costruttrice. Usare esclusivamente ricambi originali.
- Quando si opera su terreni cedevoli, in prossimità di scarpate, fossati o su terreni in pendenza, procedere con la massima cautela per evitare l'eventuale ribaltamento della macchina.
- Quando si opera in prossimità di strade o sui bordi delle stesse prestare molta attenzione a persone o automezzi di passaggio; nel caso sospendere momentaneamente il lavoro per non arrecare loro danni e/o infortuni.
- Evitare assolutamente di toccare le parti in movimento o di interporre tra le stesse mantenendosi a distanza di sicurezza.
- Il funzionamento della macchina può determinare il lancio di corpi estranei negli occhi. Indossare sempre occhiali protettivi o schermature per gli occhi quando si utilizza la macchina o durante l'esecuzione di operazioni di regolazione o riparazione.
- Periodicamente verificare il serraggio e la tenuta delle viti, dei dadi e degli eventuali raccordi.
- È assolutamente vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza.
- La manutenzione della macchina deve essere fatta solamente da personale qualificato e seguendo le indicazioni riportate in questo manuale.
- Se la macchina dovesse iniziare a vibrare in modo anomalo, arrestare il motore e verificarne immediatamente il motivo. Le vibrazioni sono in genere indicative di un problema.
- Non sovraccaricare la capacità della macchina, non trinciare troppo velocemente o troppo radenti al suolo.
- Arrestare la macchina ogni volta che si abbandona la posizione di lavoro; aspettare che gli organi in movimento siano fermi prima di accedere alle parti meccaniche quando si effettuano riparazioni, regolazioni o ispezioni.

## SEZIONE 3

### Trasporto

#### 3.1 TRASPORTO

La macchina può essere fornita in imballi di cartone.

Si ricorda che i materiali dell'imballo sono riciclabili e che pertanto, dopo l'uso, vanno consegnati agli appositi centri di raccolta in accordo con le leggi vigenti nel paese di utilizzo della macchina.

Nel caso si debba fare uso di un mezzo di sollevamento, la macchina deve essere sollevata solo per mezzo di funi di sollevamento adeguata (Fig. 4), evitando brusche manovre.

Qualora si rendesse necessario trasportare la macchina su di un lungo percorso, questa può essere caricata su autocarri o altri mezzi di trasporto adeguati.



#### PERICOLO

**Le operazioni di caricamento possono essere molto pericolose se non effettuate con la massima attenzione.**

**Prima di iniziare il caricamento quindi, allontanare i non addetti; sgomberare e delimitare la zona di trasferimento, e verificare l'integrità e l'idoneità del mezzo di trasporto a disposizione.**

Ci si deve accertare inoltre che la zona in cui si opera, sia sgombra e che vi sia uno "spazio di fuga" sufficiente, cioè una zona libera e sicura, in cui potersi spostare rapidamente nell'eventualità che la macchina cada.

Prima di effettuare il caricamento verificare che all'interno del cassone del mezzo di trasporto vi sia spazio sufficiente per accogliere la macchina da trasferire.



#### PERICOLO

**L'area su cui si intende caricare la macchina sull'auto-mezzo deve essere in piano per evitare possibili spostamenti del carico. Una volta trasferita la macchina sul mezzo di trasporto, assicurarsi che rimanga ben bloccata nella sua posizione.**

Fissare saldamente la macchina al mezzo di trasporto con funi o catene ben tese per bloccarne ogni possibile movimento. Dopo avere effettuato il trasporto e prima di liberare la macchina da tutti i vincoli, verificare che lo stato e la posizione non possano costituire pericolo.

Togliere quindi funi e catene e procedere allo scarico con gli stessi mezzi e modalità utilizzati per il carico.

## SEZIONE 4

### Uso

#### 4.1 PRIMA DELL'USO



#### ATTENZIONE

Prima di mettere in funzione la macchina, l'operatore deve aver letto e compreso tutte le parti di questo manuale (come pure quelle contenute sul manuale del motore) ed in particolare quanto riportato nella "Sezione 2" dedicato alla sicurezza.

Prima di iniziare il lavoro inoltre, verificare che la macchina sia in ordine e che tutti gli organi soggetti ad usura e deterioramento, siano pienamente efficienti.

##### 4.1.1 VERIFICHE PRELIMINARI

Prima di iniziare ad operare con la macchina:

- Controllare il serraggio di tutte le viti.

- Prima di mettere in funzione la trinciatrice, controllare attentamente l'area e rimuovere eventuali oggetti estranei.

#### 4.2 APPLICAZIONE AL MOTOCOLTIVATORE



#### PERICOLO

L'applicazione al motocoltivatore è una fase molto pericolosa.

Fare molta attenzione ad effettuare l'intera operazione seguendo le istruzioni.

**La Ditta Costruttrice declina ogni responsabilità per rotture sulla macchina o sul motocoltivatore conseguenti al mancato rispetto di questa indicazione.**

- Bloccare il motocoltivatore in modo sicuro, in piano e con motore spento.
- Sollevare la trinciatrice (2 operatori) ed introdurre il manicotto (Fig. 1 rif. 1) nell'alloggiamento del motocoltivatore e spingendolo fino a fine corsa.
- Spingere la trinciatrice al motocoltivatore fintantoché la leva a scatto (Fig. 1 rif. 9) entra nell'alloggiamento.
- Avviare il motore e mantenendolo a basso regime di giri inserire lentamente la PTO per consentire il corretto inserimento della bussola scanalata di accoppiamento macchina/trinciatrice.



### PERICOLO

- **Prima di inserire la trinciatrice nell'alloggiamento, verificare che la parte cilindrica da inserire sia pulita e lubrificata bene con grasso.**
- **Prestare attenzione a non rovinare il manicotto di collegamento alla presa di forza.**
- **Questa operazione va eseguita da due persone munite di guanti di protezione.**

## 4.3 REGOLAZIONE ALTEZZA DI LAVORO

Per la regolazione dell'altezza di lavoro e quindi di taglio, è necessario:

- Agire sul volantino (Fig. 1 rif. 2) per regolare l'altezza dei supporti delle ruote (Fig. 1 rif. 3), agendo in senso orario si ottiene l'abbassamento dei supporti e viceversa. L'altezza di lavoro può essere regolata da 2 a 12 cm, a seconda delle esigenze di lavoro.
- Evitare che i coltelli striscino sul terreno.

## 4.4 COLTELLI



### ATTENZIONE

**Coltelli usurati o rotti devono essere sostituiti immediatamente poiché potrebbero trasmettere alla macchina vibrazioni dannose.**

**È consigliabile effettuare il cambio dei coltelli sempre due alla volta per evitare errori di posizione.**

### 4.4.1 CONTROLLO DELL'USURA DEI COLTELLI



### PERICOLO

- **I coltelli devono essere controllati sempre prima di ogni utilizzo della macchina. Inoltre questi devono essere controllati dopo un'urto durante il lavoro.**

I coltelli devono essere sostituiti nei casi seguenti:

- Coltelli danneggiati.
- Quando la lunghezza minima dei coltelli non consente un taglio completo e regolare. Se la lunghezza dei coltelli scende al di sotto della lunghezza minima, decade la garanzia della macchina ed eventuali reclami non saranno riconosciuti.

### 4.4.2 SOSTITUZIONE DEI COLTELLI

Per la sostituzione dei coltelli usurati o rotti, o parti danneggiate è necessario:

- Scollegare la trinciatrice dal motocoltivatore.
- Posizionare la trinciatrice su 2 adeguati cavalletti di sostegno, capovolta con i coltelli rivolti verso l'alto.
- Dotarsi di adeguate chiavi e procedere alla sostituzione dei coltelli come da istruzioni riportate di seguito:



### ATTENZIONE

**Smontare tutti i coltelli usurati o danneggiati e sostituirli con quelli nuovi. Evitare di montare assieme coltelli nuovi e usurati.**

- Ad operazione ultimata, togliere la macchina dai cavalletti, e collegarla al motocoltivatore (vedere paragrafo «4.2 Applicazione al motocoltivatore»).
- Riavviare il motocoltivatore, sollevare la macchina del necessario affinché i coltelli in rotazione non tocchino terra ed aumentare progressivamente la rotazione della PTO. Se i coltelli sono stati montati correttamente il rotore deve girare senza vibrazioni.

## 4.5 TRASMISSIONE LATERALE

La trasmissione della forza motrice al rotore, viene effettuata da cinghie con tensionamento registrabile.

Periodicamente, e in caso di malfunzionamento o slittamento delle cinghie, controllare la tensione delle cinghie di trasmissione ed eventualmente sostituirle.

## 4.6 SOSTITUZIONE CINGHIE

Le cinghie usate subiscono un stiramento, perciò per una corretta distribuzione delle forze vanno sempre sostituite assieme. Per fare ciò, è necessario:

- Togliere le viti che fissano il carter di protezione (Fig. 1 rif.7), togliere il carter tirandolo verso l'esterno.
- Allentare le viti che fissano la trasmissione alla carpenteria.
- Agire sulle viti di registro facendo in modo che le cinghie raggiungano la corretta tensione.

- A cinghie tensionate controllare l'allineamento delle pulegge.
- Fissare tutte le viti allentate.
- Rimontare il carter, fissandolo con le relative viti tolte in precedenza (Fig. 1 rif.7).



#### ATTENZIONE

Mettendo in tensione le cinghie si raccomanda di fare massima attenzione al allineamento delle puleggie.

### 4.7 IN LAVORO



#### ATTENZIONE

- Prima di utilizzare la macchina controllare il buon funzionamento facendo girare a vuoto il rotore per qualche minuto.
- Disinserire la PTO prima di sollevare la macchina; non azionare a macchina sollevata e fermarla sempre prima di abbandonarla.
- Lavorando in prossimità di abitazioni o strade rispettare le distanze di sicurezza.
- In fase di lavoro il cofano (Fig. 1 rif. 6) deve rimanere chiuso.  
Sollevarlo solamente in caso di interventi di manutenzione sulla macchina, ferma e bloccata.
- Percorrendo terreni o sentieri sconnessi e con avvallamenti, procedere lentamente.
- Se si colpisce accidentalmente un corpo estraneo, spegnere il motore e controllare attentamente la macchina in cerca di eventuali danni; se necessario, riparare la macchina prima di riavviarla.



#### ATTENZIONE

- È vietato percorrere terreni cedevoli sui quali la macchina potrebbe ribaltarsi.
- Gli ostacoli vanno superati a velocità ridotta ed ogni reazione di manovra deve essere controllata.



#### ATTENZIONE

- Non partire bruscamente con la macchina.
- È vietato trasportare con la macchina persone o animali.

### 4.8 STAZIONAMENTO DELLA MACCHINA



#### ATTENZIONE

È vietato stazionare la macchina su terreni cedevoli, in prossimità di scarpate, fossati o terreni in pendenza. Non lasciare incustodita la macchina funzionante durante le soste.

### 4.9 DOPO L'USO

Dopo l'uso effettuare una accurata pulizia della macchina, stazionarla in piano ed al coperto. Una macchina pulita e ben tenuta dà sempre il massimo della resa.

## SEZIONE 5

### Manutenzione ordinaria

#### 5.1 GENERALITÀ

Per come è stata concepita la macchina, non necessita di particolari manutenzioni.

Per ottenere comunque il massimo della resa ed avere costantemente una macchina in perfetta efficienza, sono consigliate alcune operazioni di manutenzione che vengono di seguito descritte.

È importante tenere presente che il minor costo di esercizio ed la massima durata della macchina dipendono dalla metodica e costante osservanza di tali operazioni.

Per qualsiasi problema di assistenza e per eventuali approfondimenti, deve essere contattato il rivenditore di zona o l'ufficio tecnico della Ditta Costruttrice.



#### PERICOLO

**Tutte le operazioni di manutenzione e regolazione devono essere tassativamente eseguite e macchina bloccata in modo sicuro.**

**Effettuare sempre gli interventi sulla macchina su una superficie piana, utilizzando gli idonei dispositivi di protezione individuale: tuta, guanti e calzature.**

#### 5.2 MANUTENZIONE MACCHINA

Periodicamente eseguire il lavaggio completo della macchina e procedere ad un'accurata pulizia di ogni sua parte.

Dopo ogni lavaggio, è consigliato lubrificare/ingrassare le parti soggette ad attrito.

- Ogni 8 ore lavorative a cui la macchina è stata sottoposta, effettuare un accurato controllo dello stato generale della macchina stessa.
- In particolare, dopo aver controllato l'usura dei coltelli, serrare a fondo ulteriormente le viti. In tale occasione è bene effettuare un controllo del serraggio delle viti e bulloni di tutta la macchina.

Verificare il serraggio dei dadi che fissano i coltelli ai rotori.

- Ingrassare il manicotto della PTO.
- Quotidianamente verificare la perfetta efficienza dei coltelli di taglio sostituire immediatamente i coltelli che risultano danneggiati o usurati.
- Verificare il buon funzionamento del rotore e del gruppo di rinvio.
- Verificare che non ci siano segni di usura o rotture.



#### PERICOLO

**In caso di rottura o malfunzionamento degli organi meccanici interpellare dalla Ditta Costruttrice o da personale specializzato e autorizzato dalla stessa.**

#### 5.3 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Le operazioni di manutenzione straordinaria non sono contemplate in questo manuale: devono comunque essere effettuate esclusivamente dalla Ditta Costruttrice o da personale specializzato e autorizzato dalla stessa.

#### 5.4 MESSA A RIPOSO

Nel caso si preveda un lungo periodo di inattività della macchina, è necessario:

- Effettuare un'accurata pulizia di tutta la macchina da ogni traccia di sporco.
- Controllare il corretto serraggio delle viti.
- Controllare ed eventualmente sostituire le parti danneggiate o usurate.
- Passare con una mano di antiruggine le eventuali zone rovinatae o abrase.
- Lubrificare/ingrassare tutte le parti soggette ad usura.
- Coprire la macchina con un telo, e sistemarla al coperto, al riparo dalle intemperie, dal gelo e dall'umidità.

#### 5.5 SMANTELLAMENTO MACCHINA

Qualora si dovesse decidere lo smantellamento della macchina, provvedere alla separazione dei suoi componenti in parti omogenee che andranno smaltite singolarmente nel rispetto delle locali normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti.

Smaltire i lubrificanti esausti ed i vari detergenti, in funzione della loro differente categoria.

#### 5.6 PARTI DI RICAMBIO

I ricambi del motore vanno richiesti direttamente al costruttore dello stesso o ad un suo concessionario. Per la macchina e gli accessori invece, rivolgersi al Concessionario di zona della Ditta Costruttrice.

Si ricorda infine che la Ditta Costruttrice è sempre a disposizione per qualsiasi necessità e/o delucidazione in merito all'assistenza ed ai ricambi necessari.

## 5.7 POSSIBILI INCONVENIENTI E LORO SOLUZIONE

ANOMALIA DI FUNZIONAMENTO	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Vibrazioni eccessive.	Rottura o eccessiva usura dei coltelli.	Sostituire i pezzi usurati o incrinati.
	Bloccaggio dei coltelli sul perno.	Pulire ed ingrassare i perni.
	Bilanciatura del rotore non adeguata.	Controllare il peso dei blocchi coltelli.
	Usura dei cuscinetti del rotore.	Smontare e sostituire cuscinetti e tenute.
Taglio non ottimale, a causa di un calo di velocità del motore.	Tensione cinghie non sufficiente.	Registrare la tensione.
	Eccessiva usura cinghie.	Sostituire le cinghie.
	Tensione cinghie errata.	Controllare la tensione.
Surriscaldamento delle cinghie.	Disallineamento fra asse rinvio ed asse rotore.	Controllare l'allineamento.
Usura rapida dei coltelli.	Posizione di lavoro troppo bassa, toccano il terreno.	Regolare l'altezza del terreno del rotore.
Deformazione dei supporti delle ruote.	I supporti delle ruote sono stati sollecitati lateralmente.	Alzare la macchina dal terreno durante le inversioni di marcia.
Deformazione delle alette di protezione.	Da una posizione sollevata (trasporto), la macchina per assumere la posizione di lavoro, è stata abbassata sopra il materiale da trinciare.	La macchina deve assumere la posizione di lavoro, prima di incontrare il materiale da trinciare.

# INHALTSVERZEICHNIS

«CE» KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	2		
<b>ABSCHNITT 1 - Beschreibung und Eigenschaften der Maschine</b>		<b>ABSCHNITT 4 - Benutzung</b>	
1.1 Einführung.....	15	4.1 Vor der benutzung.....	20
1.2 Garantie.....	16	4.2 Anbau am Einachsschlepper.....	20
1.2.1 Ausschluss von der Garantie.....	16	4.3 Einstellung der Arbeitshöhe.....	20
1.3 Maschine-Kenndaten.....	16	4.4 Messer.....	20
1.4 Maschinebeschreibung und vorgesehener Einsatz.....	17	4.4.1 Prüfung des Messerverschleisses.....	21
1.5 Technische Eigenschaften.....	17	4.4.2 Austausch der Messer.....	21
1.6 Lärmpegel.....	17	4.5 Seitliches Getriebe.....	21
1.7 Schwingungspegel.....	17	4.6 Austausch der Riemen.....	21
		4.7 Bei der Arbeit.....	22
		4.8 Instrumentierung der Maschine.....	22
		4.8 Nach dem Gebrauch.....	22
<b>ABSCHNITT 2 - Betriebssicherheit und Unfallverhütung</b>		<b>ABSCHNITT 5 - Reguläre Wartung</b>	
2.1 Betriebssicherheit.....	18	5.1 Allgemeines.....	22
2.1.1 Allgemeine Sicherheitsvorschriften.....	18	5.2 Instandhaltung der Maschine.....	23
2.2 Sicherheitsschilder.....	18	5.3 Ausserordentliche Instandhaltung.....	23
2.3 Bedienungs- und Wartungssicherheit.....	19	5.4 Jahreszeitlich Bedingter Stillstand.....	23
<b>ABSCHNITT 3 - Transport</b>		5.5 Entsorgung der maschine.....	23
3.1 Transport.....	20	5.6 Ersatzteile.....	23
		5.7 Fehlersuche und Entstörung.....	24

## ABSCHNITT 1

### Beschreibung und Eigenschaften der Maschine

#### 1.1 EINFÜHRUNG

In diesem Handbuch sind Informationen, Anweisungen und andere Hinweise enthalten, die für das Verständnis, eine ordnungsgemäße Bedienung und die übliche Wartung von der «Trinciatrice» (nachfolgend «Maschine» oder «Fahrzeug» genannt), der von der «FORT» aus Sossano bei Vicenza (nachfolgend «Herstellerefirma» genannt) hergestellt wird, notwendig sind.

Die nachfolgend aufgeführten Informationen beinhalten weder eine vollständige Beschreibung der einzelnen Bestandteile noch eine detaillierte Darstellung der Betriebsweise. Der Leser wird hier nützliche Hinweise bezüglich einer sicheren Bedienung und ordnungsgemäßen Wartung der Maschine finden.

Von der Beachtung und der Erfüllung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen hängt der einwandfreie Betrieb, die Lebensdauer und der maximale Nutz- und Wirkungsgrad der Maschine ab.



#### VORSICHT!

**Eine Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen, eine fahrlässige bzw. unsachgemäße Bedienung sowie Ausführung von nicht genehmigten Änderungen an der Maschine stellen einen guten Grund für die Rückgängigmachung der für die Maschine gewährten Garantie durch die Herstellerefirma dar.**

**Die Herstellerefirma weist jede Verantwortung für mittelbare oder unmittelbare Schäden von sich ab, die auf die obengenannten Gründe und auf eine fehlende Beachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen zurückgehen.**

Für Reparaturen und Kontrollen, die komplexe Eingriffe erfordern, muß man sich an autorisierte Kundendienstzentren wenden, die über das geeignete Fachpersonal verfügen, bzw. direkt an den Hersteller, der in jedem

Fall stets zur Verfügung steht, um eine prompte und kompetente technische Unterstützung sowie alles übrige zu gewährleisten, was für den optimalen Betrieb und den maximalen Wirkungsgrad der Maschine erforderlich ist.



### GEFAHR!

**Dieses Handbuch ist eine Ergänzungsausstattung zur Maschine und muss bei ihrem Transport bzw. Verkauf immer beiliegend sein. Es muss immer an einem sicheren Platz, der dem verantwortlichen Bedienpersonal bekannt ist, aufbewahrt werden. Die Aufgabe des Bedienpersonals ist es, für einen unversehrten Zustand des Handbuchs zu sorgen, um den Informationszugang während der gesamten Lebensdauer der Maschine zu ermöglichen.**

**Im Falle einer Beschädigung oder eines Verlustes des Handbuches soll bei der Herstellerfirma unverzüglich eine Kopie angefragt werden.**

## 1.2 GARANTIE

Die Herstellerfirma gewährt auf ihre neuen Erzeugnisse eine Garantie für die Dauer von 12 (zwölf) Monaten ab dem Kaufdatum.

Vergewissern Sie sich ob die Maschine im Moment ihrer Aushändigung komplett und in einem einwandfreien Zustand ist. Eventuelle Reklamationen sollen auf schriftlichen Wege innerhalb von 8 (acht) Tagen ab der Aushändigung der Maschine erfolgen.

Die Garantie kommt nur im Falle einer kostenlosen Reparatur oder eines kostenlosen Auswechslens jener Teile zur Geltung, die nach einer sorgfältigen Überprüfung durch das Technische Büro der Herstellerfirma als defekt (Riemen und Werkzeuge ausgenommen) erscheinen.

Eventuelle Rückgabeware sollte mit der Herstellerfirma vereinbart werden und frei Werk zurückgesandt werden.

Ein Auswechseln oder eine Reparatur der Teile in Garantie hat keine Verlängerung der Garantiedauer zur Folge. Zu Lasten des Käufers gehen auf jeden Fall die Transport-, Schmierölkosten, die Umsatzsteuer und eventuelle Zollgebühren.

Der Käufer kann seine Garantierechte nur dann geltend machen, wenn er andere weitere Garantiebedingungen, die im Liefervertrag enthalten sind, beachtet hat. Wenn die Vertragspartner einen Streitfall, der mit dem Liefervertrag zusammenhängt, nicht einem schiedsrichterlichen Urteil unterwerfen möchten oder in anderen Fällen, in denen der Spruch des Organs eines ordentlichen Gerichts notwendig ist, wird nur das Gericht Vicenza die gebietsrelevante Zuständigkeit haben.

### 1.2.1 AUSSCHLUSS VON DER GARANTIE

Die Garantie verwirkt (neben den Bestimmungen des Liefervertrags):

- im Falle eines Bedienungsfehlers oder eines Zusammenstoßes, für die der Bediener zur Verantwortung gezogen werden kann;
- wenn der zulässige Grenzwert der Höchstleistung überstiegen wurde;
- wenn der Schaden auf eine unsachgemäße Wartung zurückzuführen ist;
- falls auf der Maschine Zuber- oder Anwendungsteile montiert werden sollten, die nicht durch die Herstellerfirma geliefert bzw. getestet wurden.
- wenn die Maschine, infolge der vom Benutzer ohne Genehmigung der Herstellerfirma durchgeführten Reparaturen oder aufgrund der Montage nicht originaler Wechselteile, geändert wurde und wenn der Schaden auf diese Änderungen zurückzuführen ist;
- wenn die Anweisungen, die in diesem Handbuch enthalten sind, nicht befolgt wurden;
- im Falle außergewöhnlicher Ereignisse.

Ebenfalls von der Garantie ausgenommen sind Schäden, die auf Fahrlässigkeit, Unachtsamkeit, unsachgemäße oder falsche Benutzung zurückgehen.



### VORSICHT!

**Eine Entfernung und / oder Änderungen der Sicherheitsvorrichtungen, hat eine automatische Verwirkung der Garantie und ein Erlöschen der Verantwortung der Herstellerfirma zur Folge.**

## 1.3 MASCHINE-KENNDATEN

Jedes Maschine ist mit einem Seriennummerschild (Abb. 1 ref. 10) und ist mit einem Kenndatenschild «CE» (Abb. 1 ref. 11) versehen, auf dem folgende Daten stehen:

- Name und Anschrift der Herstellerfirma
- Das Zeichen «CE»
- A) Model
- B) Baujahr
- C) Gewicht in Kg.

Die Schilddaten und die Maschine-Kenndaten insbesondere die Seriennummer sollten auf der Rückseite des Deckblattes dieses Handbuchs eingebracht werden und bei jeder Anfrage nach Wechselteilen bzw. Reparatur immer angegeben werden.

**Das Maschine ist mit folgenden Teilen ausgestattet:**

- Bedienungs- und Wartungshandbuch
- EG-Konformitätserklärung

Die Wartungshandbuch sind als Ergänzungsteil zum

Fahrzeug aufzufassen und sind vor jedem Eingriff oder jeder Bedienung der Maschine (auch vor der Entfernung der Verpackung) unbedingt zu lesen.

## 1.4 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VORGESEHENER EINSATZ

Ist eine Maschine mit dem Zeichen «CE» (EG) und befindet sich in Übereinstimmung mit den Vorschriften der Europäischen Union, die in den Richtlinien 2006/42/CE, enthalten sind, gemäß der Beschreibung in der Konformitätserklärung, die jeder Maschine beigelegt ist.

Die Maschine ist an einen landwirtschaftlichen Einachs-schlepper anzubauen, der mit Zapfwelle mit Buchse ausgestattet ist.

Die Maschine, die mit Messerrotor versehen ist, ist geplant worden, um überwiegend zu Arbeiten wie die Grünflächen-pflege oder Häckseln benutzt zu werden, und zwar durch das Zerkleinern von krautigen und holzigen Pflanzenrück-ständen. Sie verfügt über feststellbare Laufrollen.

Sie bietet außerdem die Möglichkeit der Wahl unter verschiedenen austauschbaren Messern, um die Häck-selmaschine an die unterschiedlichen Arbeitserfordernisse anzupassen.



**GEFAHR!**

**Der Bediener muss tauglich und in der Lage sein, den Inhalt dieses Handbuchs zu lesen und zu verstehen.**

**Der Bediener muss außerdem bei der Maschinenbedien-ung die geltenden Vorschriften im Bereich der Unfallverhütung, die Gebrauchsbedingungen und die Eigenschaften der Maschine berücksichtigen.**



**GEFAHR!**

**JEDER VON DER ZWECKBESTIMMUNG DER MASCHINE ABWEICHENDE UND IN DIESEM HANDBUCH NICHT VORGESEHENE EINSATZ ENTHEBT DIE HERSTELLERFIRMA VON JEGLICHER VERANTWORTUNG FÜR DIE INFOLGE DIESES EINSATZES ENTSTANDENEN SCHÄDEN AN PERSONEN, TIEREN ODER SACHEN.**

Beschreibung Einzelheiten der Maschine (Abb. 1):

- 1) Zapfwellenspannhülse;
- 2) Handrad zur Schnitthöheneinstellung;
- 3) Rollenträger;
- 4) Feststellbare Laufrollen (2 Stk.);
- 5) Gummischutz;

- 6) Abnehmbare Verkleidung zum Verschließen des Rotors;
- 7) Gehäuse des Seitengetriebes;
- 8) Gehäuse des Seitengetriebes mit Vorgelege;
- 9) Einrastender Handhebel;
- 10) Kennschild mit Serien-Nummer;
- 11) Kennschild;



**GEFAHR!**

**Die Maschine wurde im Hinblick auf eine sichere Benutzung entwickelt, indem alle beweglichen Teile durch Einsatz von festen und beweglichen Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen gefahrlos gemacht wurden. Daher weist die Herstellerfirma jede Verantwortung für Schäden von sich ab, die infolge einer Verletzung der Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen entstanden sind.**

## 1.5 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Abmessungen siehe Abb. 2. 3 Modelle verfügbar.

MODELL	60	75	90
Länge (cm):	92	92	92
Arbeitsbreite (cm):	60	75	90
Höhe (cm):	60	60	60
Masse (kg):	von 40 bis 80		
Leistung (PS / KW):	6,5/4,8	9/6,7	13/9,7
Rotor (rpm)	von 3000 bis 3200		

## 1.6 LÄRMPEGEL

Der Lärmpegel wurde in Übereinstimmung mit der Norm ISO 3746 gemessen und es wurden folgende Pegel erfasst:

- **Schalleistung** mit Bediener am Arbeitsplatz: L<sub>wA</sub> dB (A)...
- **Schalldruck** mit Bediener am Arbeitsplatz: L<sub>pA</sub> dB (A)...

Nach den Messwerten ist es bei Dauergebrauch der Maschine erforderlich, Gehörschutzmittel zu benutzen, wie Gehörpfropfen und Kapseln.

## 1.7 SCHWINGUNGSPEGEL

Der gewichteter Effektivwert der Beschleunigung wurde in Übereinstimmung mit der Norm ISO 5349 gemessen und es wurden folgende Pegel erfasst:

- Auf das Hand-Arm-System **übertragene Schwingungen**: m/sec<sup>2</sup>....

## ABSCHNITT 2

### Betriebssicherheit und Unfallverhütung

#### 2.1 BETRIEBSSICHERHEIT

Der Maschinenbediener soll über die Risiken, die mit den Arbeitsunfällen zusammenhängen, über die Vorrichtungen, die für seine Sicherheit bestimmt sind, und über die allgemeinen Regeln zur Unfallverhütung, die von der nationalen Gesetzgebung und den Richtlinien vorgeschrieben sind, unterrichtet werden. Bei dem Entwurf und der Herstellung der Maschine wurden alle potentiellen Gefahrensituationen einkalkuliert und geeignete Schutzvorrichtungen eingesetzt. Dennoch bleibt die Anzahl an Unfällen, die durch einen unvorsichtigen und unsachgemäßen Einsatz der Maschine verursacht werden, hoch. Zerstreuung, Unachtsamkeit und Selbstüberschätzung führen oft zu Unfällen; andere Unfallursachen sind Ermüdung und Schlafbedürfnis. Daher ist es erforderlich, dieses Handbuch, und insbesondere den Abschnitt über die Sicherheitsvorschriften, sehr aufmerksam zu lesen.



**GEFAHR!**

**Die Herstellerfirma weist jede Verantwortung von sich ab, im Falle einer fehlenden Beachtung der Vorschriften zur Betriebssicherheit und zur Arbeitsverhütung, die von der Gesetzgebung vorgeschrieben bzw. in diesem Handbuch enthalten sind.**



**Achten Sie auf dieses Zeichen, wenn es in diesem Handbuch erscheint. Es weist auf eine mögliche Gefahrensituation hin.**

##### 2.1.1 ALLGEMEINESICHERHEITSVORSCHRIFTEN



**VORSICHT!**

**Eine Nichtbeachtung der im Abschnitt 2 «Betriebssicherheit und Unfallverhütung» beschriebenen Vorschriften und eine eventuelle Verletzung der Sicherheitsvorrichtungen befreit die Herstellerfirma von jeglicher Verantwortung für das Auftreten eventueller Unfälle, Schäden oder Betriebsstörungen der Maschine.**

**Allgemeine Hinweise:**

- Der Benutzer verpflichtet sich, die Maschine ausschließlich dem Fachpersonal anzuvertrauen, das für

die Benutzung der Maschine speziell geschult wurde.

- Der Benutzer ist verpflichtet, alle Maßnahmen zu ergreifen, damit keine unbefugten Personen die Maschinen in Betrieb nehmen.
- Der Benutzer verpflichtet sich, eigenes Personal über die Anwendung und Beachtung der Sicherheitsvorschriften auf adäquate Weise zu informieren.
- Der Benutzer hat die Herstellerfirma über das Auftreten von Mängeln oder Störungen der Sicherheitssysteme sowie über jede mutmaßliche Gefahrensituation zu unterrichten.
- Der Bediener muss immer die für ihn individuell vorgesehene Schutzmittel, die von der Gesetzgebung vorgeschrieben sind, verwenden und alle Inhalte dieses Handbuchs beachten.
- Der Bediener muss alle Gefahren- und Sicherheitsschilder auf der Maschine beachten.
- Der Bediener darf keine Schritte unternehmen und keine Eingriffe durchführen, die nicht unter seine Zuständigkeit fallen.
- Die Maschine wurde nur mit dem gelieferten Zubehör bei der amtlichen Prüfung abgenommen. Eine Zusatzmontage von Teilen anderer Marken oder eventuelle Umgestaltungen können Änderungen der Eigenschaften der Maschine herbeiführen und dementsprechend die Betriebssicherheit der Maschine beeinträchtigen.
- Die Maschine darf nicht mit abmontierten oder beschädigten Schutzvorrichtungen in Betrieb genommen werden.

#### 2.2 SICHERHEITSSCHILDER

Die Maschine wurde unter Einsatz aller potentiellen Lösungen zum Schutz und zur Sicherheit des bedienenden Personals entwickelt. Dennoch kann die Maschine einige Risiken darstellen, d.h. solche Risiken, die in einigen Einsatzsituationen nicht vollständig abgebaut werden können. Auf diese möglichen Risiken wird auf der Maschine mit Hilfe der Aufkleber (Piktogramme) hingewiesen, die auf verschiedene riskante und gefährliche Grundsituationen hindeuten.



**VORSICHT!**

**Die Aufkleber sauber halten und abgerissene bzw. beschädigte Aufkleber mit neuen ersetzen, auch nur teilweise.**

In Bezug auf die Abb. 3 lesen Sie die nachfolgend stehenden Informationen aufmerksam durch und prägen Sie sie sich ein.

- 1) **Vor jeder Wartungsarbeit** soll die Maschine ausgeschaltet werden und das Handbuch muss aufmerksam gelesen werden.
- 2) **Lärmbelastung:** ist während des Betriebs die Benutzung eines ist obligatorisch Ohrschutzes (Kopfhörer, Stecker, etc.)
- 3) **Gefahr für Abtrennen der Hände.** Bei laufenden Teilen die Schutzabdeckungen nicht entfernen. Abwarten, dass alle sich bewegenden Teile vollkommen zum Stehen gekommen sind.
- 4) **Gefahr von Amputation der unteren Gliedmaßen.** Bei laufenden Teilen die Schutzabdeckungen nicht entfernen. Abwarten, dass alle sich bewegenden Teile vollkommen zum Stehen gekommen sind.
- 5) **Schleudergefahr durch verletzende Gegenstände.**
- 6) **Schmierstellen.**

## 2.3 BEDIENUNGS- UND WARTUNGSSICHERHEIT



### VORSICHT!

- Geeignete Kleidung benutzen. Weite und flatternde Kleidung vermeiden, da sie sich in die beweglichen Teile verfangen kann.
- Während der Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen Schutzkleidung, schnittfeste Handschuhe sowie rutschfeste und einquetschensichere Arbeitsschuhe obligatorisch getragen werden.
- Die geltenden Gesetze des Landes, in dem die Maschine zum Einsatz kommt, bezüglich des Gebrauchs und der Entsorgung der Produkte für die Reinigung und die Wartung der Maschine sind zu beachten.
- Lesen Sie aufmerksam die Warn- und Gebrauchshinweise auf der Schmiermittelverpackung. Nach dem Gebrauch waschen Sie sich gründlich die Hände. Die Schmieröle in Übereinstimmung mit den geltenden Umweltgesetzen behandeln.
- Eine Benutzung oder eine Erlaubnis zur Benutzung der Maschine durch Personen, welche die Inhalte dieses Handbuchs nicht gelesen haben und nicht kennen, durch nicht fachkundige Personen, durch Personen im schlechtem psychophysischen Zustand sowie durch Personen unter 18 Jahren ist strengstens verboten.
- Vor der Inangangsetzung der Maschine den einwandfreien Zustand aller Sicherheitsvorrichtungen kontrollieren.

- Vor dem ersten Einsatz machen Sie sich mit den Steuerungsvorrichtungen und ihren Funktionen vertraut.
- Nach der Beendigung der Wartungs- und Reparaturarbeiten stellen Sie vor der Inangangsetzung der Maschine sicher, dass diese Arbeiten vollendet, die Sicherheitssysteme wiedereingeschaltet und die Schutzvorrichtungen wieder montiert sind.
- Die Wechselteile müssen mit den Erfordernissen der Herstellerfirma übereinstimmen. Verwenden Sie ausschließlich Originalwechselteile.
- Wenn man auf nachgiebigem Untergrund, in der Nähe von Böschungen, Gräben oder auf Steigungen arbeitet, ist die Maschine mit höchster Vorsicht und bei geringer Geschwindigkeit zu benutzen, um ein eventuelles Umkippen des Fahrzeugs zu vermeiden; außerdem wird in diesen Fällen empfohlen, die Last möglichst tief zu verteilen, um der Maschine mehr Stabilität zu verleihen.
- Wenn man in der Nähe oder an Rändern von Straßen arbeitet, ist besonders auf Personen oder vorbeifahrende Fahrzeuge zu achten; in diesem Fall die Arbeit vorübergehend unterbrechen, um keine Schäden und/oder Unfälle zu verursachen.
- Die beweglichen Maschinenteile im Betrieb unter keinen Umständen berühren oder sich dazwischen stellen und auf einen angemessenen Sicherheitsabstand achten.
- Der Betrieb der Maschine kann dazu führen, dass Fremdkörper in die Augen geschleudert werden. Immer eine Schutzbrille oder Augenabschirmungen tragen, wenn man die Maschine benutzt oder wenn man Einstellungen oder Reparaturen ausführt.
- Für eine regelmäßige Überprüfung des festen Haltes von Schrauben, Schraubenmüttern und eventuellen Verbindung sorgen.
- Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verletzen.
- Die Wartung der Maschine muss unbedingt beim, durch befugtes Fachpersonal und gemäß den Anweisungen, die in diesem Handbuch, erfolgen.
- Sollte die Maschine auf störende Weise zu vibrieren beginnen, ist der Motor abzustellen und sofort die Ursache zu suchen. Vibrationen sind in der Regel Anzeichen für Probleme.
- Die Leistungsfähigkeit der Maschine nicht überlasten, nicht zu schnell oder zu tief am Boden häckseln..
- Die Maschine jedes Mal anhalten, wenn man den Arbeitsplatz verlässt; abwarten, dass die sich bewegenden Maschinenteile stehen, bevor man Zugriff zu den mechanischen Teilen erhält, um Instandsetzungen, Einstellungen oder Inspektionen vorzunehmen.

## ABSCHNITT 3

### Transport

#### 3.1 TRANSPORT

Die Maschine kann mit Kartonverpackung geliefert werden. Zur Montage wird auf die noch folgenden spezifischen Abschnitte verwiesen.

Es muß berücksichtigt werden, daß die Verpackungsmaterialien wiederverwertbar sind und daher nach Benutzung an die entsprechenden Sammelstellen übergeben werden müssen, je nach den geltenden Bestimmungen des Landes, wo die Maschine sich im Einsatz befindet.

Sollte sich ein Heben der Maschine mit einem Hebwerkzeug als notwendig erweisen, muss die Maschine mit geeignetem Seil (Abb. 4) angehoben werden.

Sollte sich ein Transport der Maschine auf langen Strecken als notwendig erweisen, kann diese auf Lastwagen oder andere geeignete Transportmittel geladen werden.



#### GEFAHR

**Die mit Laden verbundenen Vorgänge können sehr gefährlich sein, wenn sie nicht mit einem Höchstmaß an Aufmerksamkeit durchgeführt werden.**

**Bevor man mit dem Laden beginnt, Unbefugte aus der Nähe entfernen; den Verladebereich frei machen und abgrenzen und sicherstellen, dass die zur Verfügung stehenden Transportmittel geeignet und unbeschädigt sind.**

Außerdem sicherstellen, dass der Arbeitsbereich leer ist und ein ausreichend großer Fluchtweg vorhanden ist, d.h. ein freier Raum, in den man sich eventuell schnell zurückziehen kann, falls das Gerät abstürzt.

Vor der Ausführung des Ladevorgangs sicherstellen, dass innerhalb des Kastens des Transportmittels genug Platz vorhanden ist, um die zu befördernde Maschine aufzunehmen.



#### GEFAHR

**Die Fläche, auf der man die Maschine auf das Fahrzeug verladen will, muss eben sein, damit die Last sich nicht bewegen kann. Nachdem die Maschine auf das Transportmittel verladen worden ist, sicherstellen, dass sie in ihrer Position blockiert bleibt.**

Die Maschine mit gut gespannten Seilen oder Ketten fest am Transportmittel befestigen, um jede Bewegung unmöglich zu machen. Nach der Ausführung des Transports und vor der Freigabe der Maschine von allen Verankerungen ist zu prüfen, dass der Zustand und die Position keine Gefahr darstellen können.

Dann alle Seile und Ketten entfernen und die Maschine mit den gleichen Mitteln und der gleichen Vorgehensweise abladen, wie man sie für das Aufladen benutzt hat.

## ABSCHNITT 4

### Benutzung

#### 4.1 VOR DER BENUTZUNG



#### ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme der Maschine muss der Bediener alle Teile dieses Handbuchs (wie auch die, die im Motorhandbuch stehen) und insbesondere den „Teil 2“, welcher der Sicherheit gewidmet ist, gelesen und verstanden haben.

Bevor man mit der Arbeit beginnt, außerdem sicherstellen, dass die Maschine in Ordnung ist und dass alle Verschleiß und Beschädigung ausgesetzten Teile voll leistungsfähig sind.

##### 4.1.1 KONTROLLEN VOR DER BENUTZUNG

Bevor man mit dem Gebrauch der Maschine beginnt:

- Alle Schrauben auf festen Sitz prüfen.

- Bevor man die Häckselmaschine in Betrieb nimmt, den Bereich sorgfältig prüfen und alle Fremdkörper entfernen.

#### 4.2 ANBAU AM EINACHSSCHLEPPER



#### GEFAHR

Der Anbau am Einachsschlepper ist ein sehr gefährlicher Arbeitsschritt.

Sehr vorsichtig vorgehen und den ganzen Vorgang unter Beachtung der Anweisungen ausführen.

Der Hersteller haftet nicht für Brüche an der Maschine oder am Einachsschlepper infolge der Nichtbeachtung dieser Vorschrift.

- Den Einachsschlepper auf sichere Weise, auf ebener

Fläche und mit abgestelltem Motor blockieren.

- Die Häckselmaschine heben (2 Personen) und die Spannhülse (Abb. 1 Bez. 1) in die Aufnahme im Einachsschlepper stecken und bis zum Anschlag schieben.
- Die Häckselmaschine soweit schieben, bis der einrastende Handhebel (Abb. 1 Bez. 9) in die Aufnahme eingerastet ist.
- Den Motor starten und bei tiefer Drehzahl halten, um dann langsam die Zapfwelle einzulegen, was das korrekte Einrasten der Keilbuchse in die Kupplung Maschine/Häckselmaschine gestattet.



### GEFAHR

- **Bevor man die Häckselmaschine eintasten lässt, sicherstellen, dass der zylindrische Teil sauber und gut mit Fett geschmiert ist.**
- **Darauf achten, die Spannhülse an der Zapfwelle nicht zu beschädigen.**
- **Dieser Vorgang ist durch zwei Personen auszuführen, die mit Schutzhandschuhen ausgestattet sind.**

## 4.3 EINSTELLUNG DER ARBEITSHÖHE

Zur Einstellung der Arbeitshöhe und damit der Schnitthöhe wie folgt vorgehen:

- Das Handrad (Abb. 1 Bez. 2) benutzen, um die Höhe der Rollenträger (Abb. 1 Bez. 3) einzustellen. Durch Drehen im Uhrzeigersinn erhält man die Senkung der Träger und umgekehrt.  
Die Arbeitshöhe kann je nach den Einsatzerfordernissen von 2 bis 12 cm eingestellt werden.
- Vermeiden, dass die Messer über den Boden rutschen.

## 4.4 MESSER



### ACHTUNG

**Verschlossene oder gebrochene Messer müssen sofort ausgetauscht werden, weil sie schädliche Schwingungen auf die Maschine übertragen könnten. Um Positionierfehler zu vermeiden, sollte man immer zwei Messer gleichzeitig austauschen.**

### 4.4.1 PRÜFUNG DES MESSERVERSCHLEISSES



### GEFAHR

- **Die Messer sind vor jedem Einsatz der Maschine zu**

**kontrollieren. Außerdem sind sie nach einem Stoß während der Arbeit zu prüfen.**

Die Messer müssen in den folgenden Fällen ausgetauscht werden:

- Messer beschädigt.
- Wenn die Mindestlänge der Messer keinen vollständigen und regelmäßigen Schnitt gestattet. Wenn die Länge der Messer unter den Tiefstwert der Länge sinkt, verfällt die Garantie der Maschine und etwaige Reklamationen werden nicht anerkannt.

### 4.4.2 AUSTAUSCH DER MESSER

Um verschlossene oder gebrochene Messer oder beschädigte Teile auszutauschen, wie folgt vorgehen:

- Die Häckselmaschine vom Einachsschlepper abtrennen.
- Die Häckselmaschine auf 2 geeigneten Abstellböcken abstellen, und zwar so, dass die Messer nach oben zeigen.
- Sich passende Schlüssel beschaffen und den Austausch der Messer gemäß der folgenden Anweisungen vornehmen:



### ACHTUNG

**Alle verschlissenen oder beschädigten Messer ausbauen und durch neue ersetzen. Vermeiden Sie es, neue und verschlossene Messer gemeinsam zu montieren.**

- Nach beendetem Vorgang die Maschinen von den Böcken herunternehmen und am Einachsschlepper anbauen (siehe Abschnitt «4.2 Anbau am Einachsschlepper»).
- Den Einachsschlepper wieder starten, die Maschine so weit wie möglich ausheben, damit die sich drehenden Messer nicht den Boden berühren, und die Drehzahl der Zapfwelle allmählich steigern. Wenn die Messer korrekt montiert worden sind, muss der Rotor schwingungsfrei laufen.

## 4.5 SEITLICHES GETRIEBE

Die Übertragung der Triebkraft auf den Rotor erfolgt mittels Riemen mit einstellbarer Spannung.

Die Spannung der Riemen dieses Getriebes ist regelmäßig und bei Betriebsstörungen oder dem Durchrutschen der Riemen zu prüfen und die Riemen eventuell auszutauschen.

## 4.6 AUSTAUSCH DER RIEMEN

Die benutzen Riemen erleiden eine Streckung. Für die korrekte Verteilung der Kräfte müssen sie daher immer

gemeinsam ausgetauscht werden. Dazu wie folgt vorgehen:

- Die Schrauben entfernen, die die Schutzverkleidung (Abb. 1 Bez.7) befestigen, und die Verkleidung durch Abziehen nach außen entfernen.
- Die Schrauben lockern, die das Getriebe am Rahmen befestigen.
- Die Einstellschrauben so verdrehen, dass die Riemen korrekt gespannt werden.
- Wenn die Riemen gespannt sind, sicherstellen, dass die Riemenscheiben ausgerichtet sind.
- Alle gelockerten Schrauben wieder anziehen.
- Die Verkleidung wieder montieren, indem man sie mit den zuvor entfernten Schrauben befestigt (Abb. 1 Bez.7).



**ACHTUNG**

Wenn man die Riemen spannt, ist besonders auf die Ausrichtung der Riemenscheiben zu achten.

**4.7 BEI DER ARBEIT**



**ACHTUNG**

- Vor der Benutzung der Maschine den guten Betrieb prüfen, indem man den Rotor ein paar Minuten unbelastet laufen lässt.
- Die Zapfwelle ausschalten, bevor man die Maschine aushebt; die Maschine nicht im ausgehobenen Zustand betätigen und sie immer anhalten, bevor man sie stehen lässt.
- Wenn man in der Nähe von Siedlungen oder Straßen arbeitet, den Sicherheitsabstand einhalten.
- Bei der Arbeit muss die Haube (Abb. 1 Bez. 6) geschlossen bleiben.  
Sie nur dann heben, wenn man Instandhaltungsarbeiten an der Maschine ausführt, die still steht und blockiert ist.

- Wenn man auf Gelände oder Wegen fährt, die unregelmäßig oder uneben sind, vorsichtig fahren.
- Wenn man aus Versehen einen Fremdkörper erfasst, den Motor abstellen und die Maschine aufmerksam nach etwaigen Beschädigungen prüfen; die Maschine bei Bedarf zuerst instand setzen, bevor man sie wieder einschaltet.



**ACHTUNG**

- **Nicht über nachgiebigen Boden fahren, auf dem die Maschine umkippen könnte.**
- **Hindernisse sind bei verringerter Geschwindigkeit zu nehmen und jede Reaktion des Manövers muss kontrolliert werden.**



**ACHTUNG**

- **Nicht plötzlich mit der Maschine anfahren.**
- **Es ist verboten, Personen oder Tiere mit der Maschine zu transportieren.**

**4.8 INSTRUMENTIERUNG DER MASCHINE**



**ACHTUNG**

**Es ist verboten, die Maschine auf nachgiebigem Boden, in der Nähe von Gräben oder auf Gefälle abzustellen. Die laufende Maschine während der Arbeitspausen nicht unbewacht stehen lassen.**

**4.9 NACH DEM GEBRAUCH**

Nach dem Gebrauch eine sorgfältige Reinigung der Maschine vornehmen, sie eben und überdacht abstellen. Eine saubere und gut gepflegte Maschine gibt immer das Beste ihrer Leistungsfähigkeit.

**ABSCHNITT 5**

**Reguläre Wartung**

**5.1 ALLGEMEINES**

So wie die Maschine konzipiert ist, verlangt sie keine besondere Instandhaltung.

Um auf jeden Fall immer die höchste Leistung zu erhalten und über eine perfekt effiziente Maschine zu verfügen, sind einige Instandhaltungsmaßnahmen zu empfehlen, die hier beschrieben werden:

Es soll an dieser Stelle daran erinnert werden, dass die Verringerung der Betriebskosten und die höchste Haltbarkeit der Maschine von der Beachtung dieser Vorgänge abhängen.

Für jedes Kundendienstproblem und für etwaige nähere Informationen ist Kontakt mit dem zuständigen Händler oder dem Konstruktionsbüro des Herstellers aufzunehmen.

**GEFAHR**

Alle Instandhaltungs- und Instandsetzungsmaßnahmen sind unbedingt bei im sicheren Zustand blockierter Maschine auszuführen.

Die Eingriffe auf der Maschine immer auf einer ebenen Fläche ausführen und dazu die persönlichen Schutzausrüstungen benutzen: Arbeitsanzug, Schutzhandschuhe und Arbeitsschuhzeug.

**5.2 INSTANDHALTUNG DER MASCHINE**

Die Maschine ist in regelmäßigen Abständen zu waschen und in allen Teilen einer sorgfältigen Reinigung zu unterziehen.

Nach jeder Wäsche sollten die Abrieb ausgesetzten Teile geschmiert/gefettet werden.

- Alle 8 Arbeitsstunden, in denen die Maschine benutzt worden ist, eine sorgfältige Kontrolle des Allgemeinzustandes der Maschine ausführen.
- Insbesondere nach der Kontrolle des Verschleißzustandes der Messer, die Schrauben noch weiter anziehen. Bei dieser Gelegenheit sollte man die Schrauben und Schraubbolzen der ganzen Maschine auf festen Sitz prüfen.  
Die Muttern, die die Messer an den Rotoren befestigen, auf festen Sitz prüfen.
- Die Spannhülse der Zapfwelle schmieren.
- Die Schneidmesser täglich auf perfekte Effizienz prüfen und die Messer ersetzen, die beschädigt oder verschlissen sind.
- Den Rotor und das Vorgelege auf gutes Funktionieren prüfen.
- Sicherstellen, dass es keine Anzeichen für Verschleiß oder Bruch gibt.

**GEFAHR**

Bei Bruch oder Betriebsstörungen der mechanischen Teile wenden Sie sich an den Hersteller oder an Fachpersonal, das eine Genehmigung desselben hat.

**5.3 AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG**

Die Maßnahmen der außerordentlichen Instandhaltung sind nicht in diesem Handbuch enthalten: Sie dürfen auf jeden Fall nur vom Hersteller oder von Fachleuten

ausgeführt werden, das eine Genehmigung dazu vom Hersteller erhalten hat.

**5.4 JAHRESZEITLICH BEDINGTER STILLSTAND**

Wenn die Maschine längere Zeit nicht mehr benutzt werden soll, ist folgendes erforderlich:

- Eine sorgfältige Reinigung der ganzen Maschine von allen Schmutzspuren vornehmen.
- Alle Schrauben auf festen Sitz prüfen.
- Eine gründliche Kontrolle ausführen und alle Teile ersetzen, die Verschleiß oder Schaden aufweisen.
- Die beschädigten oder abgeschliffenen Bereiche mit einer Schicht Rostgrundierung behandeln.
- Alle Verschleiß ausgesetzten Teile schmieren/fetten.
- Die Maschine mit einer Plane abdecken und überdacht abstellen, wo sie von der Witterung, Frost und Feuchtigkeit geschützt ist.

**5.5 ENTSORGUNG DER MASCHINE**

Sollte man beschließen, die Maschine zu demolieren, ist sie in ihre Bestandteile zu zerlegen und diese in sortenreinen Gruppen zu sammeln, die einzeln und unter Beachtung der geltenden Bestimmungen in Sachen Abfallentsorgung zu entsorgen sind.

Die Altschmierstoffe und die verschiedenen Reinigungsmittel je nach ihre Zugehörigkeitsgruppe entsorgen.

**5.6 ERSATZTEILE**

Die Ersatzteile des Motors sind direkt vom Motorhersteller oder einem seiner Vertragshändler zu bestellen. Für die Maschine und ihre Zubehörteile muss man sich dagegen an den zuständigen Vertragshändler des Herstellers wenden.

Wir erinnern daran, dass der Hersteller immer für alle Erfordernisse bei Service und/oder Erklärungen zum Kundendienst, sowie die erforderlichen Ersatzteile zur Verfügung steht.

## 5.7 FEHLERSUCHE UND ENTSTÖRUNG

BETRIEBSSTÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Zu starke Schwingungen.	Bruch oder zu starker Verschleiß der Messer.	Die verschlissenen oder beschädigten Teile austauschen.
	Blockierung der Messer auf dem Bolzen.	Die Bolzen reinigen und schmieren.
	Unwucht des Rotors nicht angemessen.	Das Gewicht der Messerblöcke prüfen.
Nicht optimaler Schnitt infolge der nachlassenden Motordrehzahl.	Verschleiß der Rotorlager.	Die Lager und Dichtungen ausbauen und ersetzen.
	Riemenspannung unzureichend.	
	Zu hoher Riemenverschleiß.	Die Spannung einstellen.
Überhitzung der Riemen.	Riemenspannung falsch.	Die Riemen ersetzen.
	Versatz zwischen Vorlegeachse und Rotorachse.	Die Spannung prüfen.
Schneller Verschleiß der Messer.	Zu tiefe Arbeitsposition mit Bodenkontakt.	Die Ausrichtung prüfen.
Verformung der Rollenträger.	Die Rollenträger sind seitlich belastet worden.	Die Bodenhöhe des Rotors einstellen.
Verformung der Schutzflügel.	Die Maschine ist von einer gehobenen Position (Transport) auf das zu häckselnde Material gesenkt worden, um die Arbeitsposition einzunehmen.	Die Maschine während der Umkehrung der Fahrtrichtung vom Boden abheben. Die Maschine muss die Arbeitsposition einnehmen, bevor sie sich über dem Häckselgut befindet.





**FORT Srl Unipersonale**

36040 SOSSANO (Vicenza) Italia - Via Seccalegno, 29

Tel. (+39) 0444 788000 - Fax (+39) 0444 788020

web page <http://www.fort-it.com> e-mail: [info@fort-it.com](mailto:info@fort-it.com)